



## OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

JANUAR 2022

January 2022

---

### Vsebina

#### Contents:

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Poglavje A.<br>Section A. | Uvodna pojasnila<br><i>Explanatory Notes</i>                        |
| Poglavje B.<br>Section B. | Popravki navigacijskih kart<br><i>Corrections of Charts</i>         |
| Poglavje C.<br>Section C. | Popravki navtičnih publikacij<br><i>Corrections of Publications</i> |
| Poglavje D.<br>Section D. | Obvestila<br><i>Information</i>                                     |

---

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

[www.mzi.gov.si](http://www.mzi.gov.si)

*Notices to Mariners website:*

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

*Address for notification of changes:*

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

[www.up.gov.si](http://www.up.gov.si)

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

*Production of charts, publications and notices:*

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.gis.si](http://www.gis.si)

e-pošta: [info@gis.si](mailto:info@gis.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,63 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.63 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

*B.1 – corrections of nautical charts*

*Corrections in section C refer to:*

*C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*

*C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

*Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.*

*Temporary notice (T) is a correction of limited duration.*

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

**Začasni popravki / Temporary notices:**

|   |  |
|---|--|
| <i>Slovensko morje – Oceanografska boja</i> | Začasno obvestilo 1-02(T)/2021 je preklicano.      |
| <i>Slovenian Sea - Oceanographic buoy</i>   | <i>Temporary notice 1-02(T)/2021 is cancelled.</i> |

**Preliminarni popravki / Preliminary notices:**

**1-01(P)/2022**

**Dela še vedno v teku. Previdnostno območje. Luka Koper, Pomol 1 (WGS84)**

1. Dela še vedno potekajo na območju podaljšanja Pomola 1 v Luki Koper. Nov datum zaključka del je sedaj 31.5.2022.
2. Vzpostavljeno je bilo novo previdnostno območje del, omejeno z naslednjimi koordinatami točk:

45° 33'·21 N., 013° 43'·81 E.

45° 33'·20 N., 013° 43'·74 E.

45° 33'·31 N., 013° 43'·73 E.

45° 33'·32 N., 013° 43'·86 E.

3. Na območju del je potrebna previdnost.
4. Pomorske karte bodo posodobljene, ko bodo dela končana.
5. S tem obvestilom je obvestilo 1-08(P)/2020 preklicano.

***Works still in progress. Precautionary area. Port of Koper, Pier 1 (WGS84)***

1. *Works involving extension of Pier 1 in Port of Koper are still taking place. New End date is 31.5.2022.*
2. *New works precautionary area has been established bounded by the following positions:*

*45° 33'·21 N., 013° 43'·81 E.*

*45° 33'·20 N., 013° 43'·74 E.*

*45° 33'·31 N., 013° 43'·73 E.*

*45° 33'·32 N., 013° 43'·86 E.*

3. *Mariners are advised to navigate with caution in the area.*
4. *Charts will be updated when the works have been completed.*
5. *With this notice Preliminary notice 1-08(P)/2020 is now cancelled.*

**2-01(P)/2022**

**Hidrografski datum - slovenske pomorske karte**

Republika Slovenija je v »Tehničnih zahtevah za implementacijo Slovenskega višinskega sistema 2010 na morju« določila državni globinski referenčni sistem. Hidrografski datum še vedno ostaja nivo srednjih nižjih nizkih vod živih morskih men (SNNVŽMM), vendar pa so se s Tehničnimi zahtevami spremenili njegovi parametri. Razlika med srednjim nivojem morja (SNM) in SNNVŽMM je sedaj 70 cm (prej 63 cm).

Novi parametri hidrografskega datuma bodo uporabljeni na vseh slovenskih pomorskih kartah izdanih po 1. 3. 2022.

Več informacij o hidrografskem datumu je na voljo v Tehničnih zahtevah na povezavi:

<https://www.gov.si/assets/ministrstva/MzI/Dokumenti/sektor-za-pomorstvo/Tehnicne-zahteve.pdf>

---

***Chart Datum - Slovenian nautical charts***

*The Republic of Slovenia has determined national Depth Reference System in the "Technical requirements for the implementation of the Slovenian Height System 2010 at sea". The Chart Datum still remains the level of Mean Lower Low Water Springs (MLLWS), but its parameters have changed by the Technical Requirements. The difference between the Mean Sea Level (MSL) and MLLWS is now 70 cm (previously 63 cm).*

*New parameters of the Chart Datum will be used on all Slovenian nautical charts issued after March 1<sup>st</sup> 2022.*

*More information on Chart Datum is available in the Technical Requirements at:*

<https://www.gov.si/assets/ministrstva/MzI/Dokumenti/sektor-za-pomorstvo/Tehnicne-zahteve.pdf>

---

## **Poglavje B / Section B**

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

---

### **Pregled popravkov navigacijskih kart** *Index of Chart Corrections*

| <b>Karta / Chart</b>                                  | <b>Obvestilo št. /<br/>Notice no.</b> | <b>Zadnje obvestilo /<br/>Last notice</b> |
|---|---------------------------------------|---|
| Koprski zaliv 01 INT 3469<br>(3. izdaja / 3. edition) | 1-01/2022                             | 12/2021                                   |
| Tržaški zaliv 03<br>(3. izdaja / 3. edition)          | 2-01/2022                             | 12/2021                                   |

**1-01/2022**

**Karta Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)**

Zamenjaj  z  45° 33'·612N., 013° 43'·904E.

---

**Chart Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)**

Replace  with  45° 33'·612N., 013° 43'·904E.

**2-01/2022**

**Karta Tržaški zaliv 03 (WGS84)**

Spremeniti luč v Ru.BI(5)20s3m4M 45° 36'·194N., 013° 40'·278E.  
luč v Ru.BI(5)20s3m4M 45° 36'·094N., 013° 32'·113E.

---

**Chart Tržaški zaliv 03 (WGS84)**

Amend light to Fl(5)Y.20s3m4M 45° 36'·194N., 013° 40'·278E.  
light to Fl(5)Y.20s3m4M 45° 36'·094N., 013° 32'·113E.

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2  
*Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

### **C.2**

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4  
*Corrections of List of Lights – MP-DP-4*

Izrezki k poglavju B  
*NM Blocks for Section B*



**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Catalogue of Slovenian Charts and Publications***

**Karte / Charts**

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019  
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018  
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018  
Pristanišče Koper 04, 2. izdaja 2015  
Male karte, 1. izdaja 2005  
Male karte - Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

ENC SI500001 - Pristanišče Koper, 5. izdaja 2021  
ENC SI5KP001 - Koprski zaliv, 1. izdaja 2021  
ENC SI5PI002- Piranski zaliv, 1. izdaja 2022

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000  
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001  
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Distributors of Slovenian Charts and Publications***

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Libris d.o.o., Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 41 65  
[info@libris.si](mailto:info@libris.si)

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133  
[info@spinaker.si](mailto:info@spinaker.si)

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00  
[info@gis.si](mailto:info@gis.si)

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji  
[www.ic-enc.org](http://www.ic-enc.org)

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB  
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

\*\*\*\*\* SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION \*\*\*\*\*

Zadeva<sup>1</sup>:

Subject: \_\_\_\_\_

Karta oz. publikacija<sup>2</sup>:

Chart or publication: \_\_\_\_\_

Kraj<sup>3</sup>:

Place: \_\_\_\_\_

Datum:

Date: \_\_\_\_\_

Ime pošiljatelja oz. ustanova<sup>4</sup>:Name of sender or organization: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE \*\*\*\*\*

**Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates**

Kako so koordinate

pridobljene<sup>5</sup>:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other: \_\_\_\_\_

Seznam koordinat / List of coordinates:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information <sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

vo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)